

EIN FEST DER SINNE

INTERTANZIONAL

TANZ
+ UFA



KULTURSOMMER
RHEINLAND-PFALZ

TANZFESTIVAL DER GROSSREGION 07.06.2014 - 28.09.2014



TANZ

DIE ÄLTESTE UND INTUITIVSTE ALLER KUNSTFORMEN

Sprache der Körper, Sprache der Seele, Sprache der Welt. Um Tanz zu verstehen braucht es keine Worte. Tanz ist die sinnlichste aller Kunstformen, Momente von Schönheit und Wahrheit werden erschaffen. Es bedarf des Körpers und der Seele, um als Ganzes zu tanzen. Alles verschmilzt zu einem Ganzen, das mehr als die Summe seiner Teile ist. InterTanzional bringt Künstler aus dem Dreiländereck Deutschland,

Luxemburg, Frankreich zusammen und verbindet darüber hinaus Menschen über alle inneren und äußeren Begrenzungen hinweg in dem, was wir alles sind: uns gegenseitig berührend und wunderschön! Mit Veranstaltungen zum Staunen und Wundern und drei Workshopreihen möchten wir Sie und Euch – Groß und Klein – für das Fest der Sinne begeistern.

Hannah Ma & Monika Wender

LA DANSE

« La danse se comprend sans paroles, c'est l'art le plus sensuel. Elle est l'expression même de l'esthétique et de la pureté ».
InterTanzional présente la danse comme un reflet de notre temps: *socio-culturelle, pédagogique, expérimentale, pop-culturelle.*
InterTanzional rassemble des artistes venant d'Allemagne, du Luxembourg et de France autour de l'esprit de Tufa Tanz, une association qui, depuis 25 ans, propose des projets très divers s'adressant à tous.



JUNGALA

Tanztheaterstück für Kinder ab 4 Jahren.

Gastspiel von Vedanza aus Luxemburg mit: Rajivan Ayyappan, Julie Barthélémy, Sascha Ley, Jeanna Serikbayeva Larosche.

Wir erleben 40 Minuten choreographische Performance mit Live-Musik, Projektionen und Tanz – eine fröhlich-sinnliche Einführung

in modernes Theater, eine einmalige interaktive Erfahrung für junges Publikum. „An der Kreuzung von zeitgenössischem Tanz, Musik und Multimedia ist Jungala eine wundervolle und poetische Geschichte, die Jung und Alt bezaubert ... Fantastisch!“

(Le Jeudi, 23. Mai 2013)

Spectacle pour enfants à partir de 4 ans. Projections et danse. Un vieil arbre passait toute sa vie dans une forêt profonde, or, maintenant, il se trouve seul au milieu du désert. Non... il n'est pas tout seul: par une merveilleuse nuit de pleine lune arrive un musicien voyageur. JUNGALA nous raconte les fabuleux événements qui se passent pendant cette rencontre.

15.06.14, 16h

Am 13.06. um 14.00 Uhr gibt es die Möglichkeit, an einer öffentlichen Probe in Französisch teilzunehmen und die Künstler bei ihrer Arbeit zu erleben. Eintritt frei.

Anmeldungen und Info unter:
info@tufatanz.com

Großer Saal der TUFA, Ticketpreise: 6/8 Euro (VVK), 8/10 Euro (AK), Familienkarte (2 Erw. + Kinder bis 18 J.) 20 Euro (VVK), 25 Euro (AK)

Tickets: www.ticket-regional.de;
www.tufatanz.com; www.vedanza.org



TANZGALA DER GROSSREGION COUNTERDANCES

Von hannah ma dance;
mit hannah ma dance (DE), Dance
Development - Anu Sistonen (LU)
und Corps in Situ (FR).

Die Tänzer und Choreographen
zeigen ihre Stücke als Überblick
und Gala des Tanzgeschehens in
der Großregion. Dabei geht es um
eine Annäherung an den Moment
des „Flow“ in dem ein Tunnel

der Sinne entsteht, in dem alles
außerhalb des Tanzenden, ir-
relevant wird. Tänzer wie Pub-
likum gehen völlig im Hier und
Jetzt auf – eine Entfesselung
der Sinne: poetisch, sanft, eks-
tatisch, ungezähmt – erleben
Sie die Tänzer ganz im Moment
ihrer Kunst aufgehend – „brillant
und atemberaubend!“

*COUNTERDANCES –
Gala de danse de la Grande
Région. Une soirée consacrée
au moment présent qui consti-
tue la troisième coopération
de Tufa Tanz, Corps in Situ
(Metz) et Dance Development
(Luxembourg). Les danseurs et
chorégraphes montrent leurs
créations comme en un aperçu
et un gala des événements
de la danse dans la Grande
Région.*

03.07.14, 21h, METZ

*TRINITAIRE METZ, Eintritt frei
www.tufatanz.com; www.hannahma.com*



L'ENSEMBLE BEWEGGRUND INSTÜCKEN

Ensemble BewegGrund Trier unter der Leitung von Maja Hehlen. Mit seinem letzten Stück „dorf int'l“ hat das Ensemble BewegGrund Trier dem begeisterten Publikum im ausverkauften Haus „das Brett vor dem Kopf weggetanzt“. Im neuen Kurzstückabend greift das Ensemble Highlights

aus den bestehenden Tanzstücken wie „dorf int'l“, „sea ya!*“, „intracities“ oder „high wheels!“ auf und konzipiert sie mit der aktuellen Gruppe neu. Die Leiterin Maja Hehlen setzt auf ein starkes Konzept: Performance und Information gleich „Informance“! Mit Kurzstücken à la carte im Gepäck ist

das Ensemble offen für neuen Erfahrungs- und Gedankenaustausch mit dem Publikum in Nah und Fern.

05.07.14, 20h

Großer Saal der TUFA,
10/13 Euro (VVK), 12/15 Euro (AK)
Tickets: www.ticket-regional.de; www.beweggrund.net;
www.inclusivedance.blogspot.com

L'Ensemble BewegGrund Trier nous présente une soirée de «courts métrages», les meilleurs moments des pièces „dorf int'l“, „sea ya!“, „intracities“ ou „high wheels!“ repris et adaptés avec le nouveau groupe. La directrice Maja Hehlen a créé le concept „informance“ (performance + information) et qui vous invite à un échange avec le public de près et de loin.*



TANZ DER TIERE

LA DANSE DES ANIMAUX

Wie bewegt sich ein Fuchs? Welche Geräusche macht er? Wie fühlt sich Peter wenn er den Fuchs fängt? Feiern Tiere auch Karneval? Als Abschlussvorstellung einer einjährigen Erlebnisreise durch die Welt des Tanzes und der Tiere zeigen

die Schüler der ersten Klassen der Matthias-Grundschule Trier was sie erlebt haben. Showing im Rahmen des Projektes „tanzgrund.einsbisvier“ – einem Projekt von Tufa Tanz e. V., Kunstfahre e. V. und der Matthias-Grundschule, Trier.

Comment bouge le renard ? Quels sons fait-il ? Comment se sent Pierre lorsqu'il capture le loup ? Les deux premières classe de l'école primaire Matthias à Trèves présentent un monde animal dansant. Le projet tanzgrund.einsbisvier s'engage pour la conservation de la danse pour es élèves, garçons ou filles. La danse de animaux est le résultat d'une première année d'un voyage à découvertes et montre des chorégraphies sur musique pop et classique.

06.07.14, 11h

Tufa Trier, Eintritt frei, Spenden erwünscht

INTERTANZIONAL

DAS FESTIVALPROGRAMM

LE PROGRAMME DU FESTIVAL



15.06.14 JUNGALA

Gastspiel für Kinder ab 4

Sonntag 15.06., 16.00 Uhr, Emanuela Iacopini mit Vedanza a.s.b.l., Luxemburg. Öffentliche Probe in französischer Sprache für Schüler: Freitag 13.06., 14.00 Uhr.

Répétition ouverte au public en langue française pour écoliers: vendredi 13.06., 14:00 h



03.07.14 COUNTERDANCES

Tanzgala der Großregion

Donnerstag 03.07. in METZ, Trinitaire, 21.00 Uhr

Hannah Ma (www.hannahma.com), Dance Development (www.anusistonen.webs.com) und Corps in Situ (www.corpsinsitu.com)



05.07.14 INSTÜCKEN

Tanz mit Menschen in und aus Stücken

Samstag 05.07., 20.00 Uhr

Maja Hehlen mit dem Ensemble BewegGrund Trier

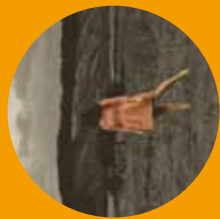


06.07.14 TANZ DER TIERE

Tanz für und von Kindern

Sonntag 06.07., 11.00 Uhr, Reveriano Camil, Hannah Ma, Felizia Roth und Monika Wender zusammen mit

der Matthias Grundschule und der Kunstföhre der TUFA



11./12.07.14 GENERATION NEXT

Freitag 11.07., 20.00 Uhr und Samstag 12.07., 18.00 Uhr
Kooperation hannah ma dance mit dem Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois TROIS C-L

Öffentliche Probe in französischer Sprache für Schüler: Freitag 11.07., 16.00 Uhr. Répétition ouverte au public en langue française pour écoliers: Vendredi 11.07., 16.00 Uhr



17./18.07.14 YO SIENTO TU SIENTES

(ich fühle – du fühlst)

Donnerstag 17.07. und Freitag 18.07., 20.00 Uhr

Reveriano Camil zusammen mit jungen Choreographen.



26.-28.09.14 PERELIN

der Nachtwald – ein Sinnespfad

26.-28.09., 14h + 15h/ 20h + 21h

Monika Wender zusammen mit Mitgliedern des Tufa Tanz e.V. und Mitgliedsvereinen der TUFA Trier

Vormittagsprogramm für Schulen und Gruppen

nach Absprache unter info@tufatanz.com oder 0179-1165063



13./14. + 20./21.09.14 DER FEUERVOGEL

Workshop für Jugendliche ab 10 Jahren

zu Igor Strawinskys „Feuervogelsuite“

(Aufführung im Rahmen von „Perelin, der Nachtwald“)



07.06.-27.09.14 WORKSHOPREIHEN

Jeden Samstag außerhalb der Sommerferien vom 07.06.-27.09.,

jeweils von 11.00-14.00 Uhr:

- *Körper-Geist-Balance, Workshops für Erwachsene*
- *Auf zack – oder: Los beweg dich!, Workshops für Kinder*

Info und Anmeldung unter:

www.tufatanz.com oder Tel. 0179.1165063

Veranstalter: Tufa Tanz e.V., in der TUFA Trier

Leitung: Hannah Ma (2.Vorsitzende), Projekte der Großregion und Monika Wender (1. Vorsitzende), Projekte vor Ort

Mit Unterstützung von unseren Förderern und Sponsoren:

Kultursommer Rheinland-Pfalz, TUFA, Sparkasse Trier, Stadt Trier, Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, SWT, Fonds Culturel National Luxemburg, Lotto Stiftung Rheinland Pfalz, Nikolaus Koch Stiftung, Kulturstiftung Trier, Weinhexe, Fondation Indépendance, Knospe Naturkost

und unseren Kooperationspartnern: Trois C-L-Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois, Vedanza, Dance Development, Corps in Situ, Stadt Metz und Mierscher Kulturhaus, Kulturhaus Niederranven, Sacem, Alexander Fischbach-Syndikat Visueli, David Schmitz-Photographie.

„Ein barrierefreier Zugang ist gewährleistet“

Tickets bei allen bekannten Vorverkaufsstellen und bei www.ticket-regional.de.

Infos unter www.tufatanz.com / info@tufatanz.com

Parkmöglichkeiten in der Nähe der TUFA gibt es abends kostenfrei auf dem Busparkplatz zwischen Kaiserthermen und Basilika vor dem Palastgarten.

Darüber hinaus empfehlen wir die umliegenden Parkhäuser (Europahalle/ Viehmarkt).

GENERATION NEXT

Premiere: Zum ersten Mal finden an einem choreographischen Abend die vielversprechenden Nachwuchskünstler aus der Großregion zusammen. Junge, frische Choreographen dürfen sich ausprobieren: ungebremst, wild, überraschend und innovativ, heiter und auch verstörend – hier werden neue, nie da gewesene Tanzwelten eröffnet. Erleben Sie selbst die Premiere der nächsten Generation von Tänzern und Choreographen – erleben Sie die ungebremste

Kraft und die visionären Ideen junger, aufstrebender Künstler. Ein Abend mit facettenreichen, mitreißenden und außergewöhnlichen Choreographien. Tanz am Puls der neuen Zeit! Eine Kooperation von Tufa Tanz e.V./hannah ma dance mit dem Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois TROIS C-L.

Pour la première fois, de jeunes artistes débutants de la Grande Région se réunissent pour une soirée chorégraphique. Les jeunes talents expérimenteront selon leurs envies: sans retenue, furieux, surprenants et innovatifs, joyeux mais aussi perturbés. Laissez-vous envouter par de nouveaux mondes de la danse.

**DIE ERBEN DES MODERNEN
TANZES ZEIGEN IHR KÖNNEN**

11.07., 20h / 12.07., 18h

Großer Saal der TUFA,
10/13 Euro (VVK), 12/15 Euro (AK)
Am 11.07. um 16.00 Uhr gibt es für Schüler die Möglichkeit, an einer öffentlichen Probe in Französisch teilzunehmen und die Künstler bei ihrer Arbeit zu erleben. Eintritt frei.

Anmeldungen und Info unter: info@tufatanz.com
Eine Kooperation von Tufa Tanz e.V./hannah ma dance mit dem Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois TROIS C-L.
www.tufatanz.com; www.hannahma.com



YO SIENTO TU SIENTES



„Ein spannendes Tanzprojekt unter der Leitung von Reveriano Camil, das ganz unterschiedliche Charaktere in einem gemeinsamen Stück versammelt. Individuelle Tanzstile, so vielfältig wie die Künstler selbst, kommen zum Ausdruck – ausgelöst durch verschiedenste Interpretationen außergewöhnlicher Sinneseindrücke. In der Sprache des Körpers nehmen wir extreme Empfindungen wahr, Gefühle und Zustände des Geistes und des Körpers wie Angst, Schwindel, Fröhlichkeit etc. Der Fokus liegt dabei auf deren Wirkung auf die Sinne – und umgekehrt: auf dem sinnlichen Erfassen/Erleben und dem darauffolgenden körperlichen Ausdruck. Nirgendwo sonst ist Tanz so sehr Spiegel des Lebens!
Lassen Sie sich ein auf dieses Tanzkunstwerk für die Sinne!

ICH FÜHLE, DU FÜHLST
JE SENS, TU SENS

«Je sens, tu sens», laissez-vous emporter par cette œuvre d'art sensitive! Un projet non seulement captivant, qui rassemble des personnages totalement différents. Le metteur en scène Reveriano Camil arrive à réunir les jeunes chorégraphes et danseurs professionnels d'une façon unique en un seul et même ensemble.

17./18.07.14

Großer Saal der TUFA,
12/15 Euro (VVK), 15/18 Euro (AK)



PERELIN

DER NACHTWALD -
EIN SINNESPFAD

Eine begehbare Installation von Monika Wender mit Performances aus allen Kunstsparten.

Er erwächst jede Nacht aufs Neue - aus Goab, der Wüste der Farben, und vergeht mit dem Sonnenaufgang. „Perelin, der Nachtwald“ aus Michael Endes „Die unendliche Geschichte“ – die nicht entstand, um die Welt zu verbessern, sondern schon selbst ein Stück bessere Welt ist. „Perelin,

der Nachtwald“ ist Stimulanz der Sinne – soll angefasst, soll erfahren werden. Die Zuschauer werden immer wieder aus ihrer beobachtenden, zuhörenden Rolle herausgeholt und zum Mitwirken, Fühlen, Riechen, Schmecken aufgefordert. Tagsüber für und mit Kindern (z. B. mit der Arbeit des Workshops „Der Feuervogel“) und abends mit einem Erwachsenenprogramm bespielt, erschafft sich der interaktive Sinnespfad mit jeder Begegnung neu.

Perelin, la forêt de nuit – un sentier des sens. Une installation accessible qui stimule les sens grâce à des matériaux naturels de plantes et de bois. La nature doit être touchée, vécue. Cet espace abrite toutes sortes de spectacles artistiques divers qui vous invitent à jouer avec vos sens et votre perception, accompagné par un narrateur.

26. - 28.09.14,
14h + 15h / 20h + 21h

Vormittagsprogramm für Schulen und Gruppen
nach Absprache unter info@tufatanz.com
oder 0179-1165063

Großer Saal der TUFA, 6/8 Euro (VVK), 8/10 Euro (AK), Familienkarte (2 Erw. + Kinder bis 18 J.):
20 Euro (VVK), 25 Euro (AK), www.tufatanz.com

DER

L'OISEAU DE FEU

FEUERVOGEL

Workshop von hannah ma dance für Jugendliche ab 10 Jahren zu Igor Strawinskys „Feuervogelsuite“. Eine Auseinandersetzung mit dem Werk „Der Feuervogel“ der Balletts Russes. Die Verbindung von russischer Märchentradition mit effektvollen Bühnenerscheinungen, wie dem glänzenden Feuervogel, dem Wunderbaum, dem Riesenei und doppelköpfigen Ungeheuern, zeigte zur damaligen Zeit eine große Wirkung, die nachhaltig die Tanzgeschichte beeinflusst hat.

In der Kritik wurde das Ballett als „glitzernde, sinnbetörende

Erscheinung“ beschrieben, unterstrichen durch eine „üppig-farbenreiche Ausstattung“ und die „in allen Klangfarben schillernde Musik“. Im Rahmen der Arbeit mit Hannah Ma wird ein Zugang zum richtungweisenden Werk „Der Feuervogel“ geschaffen, welches zu Beginn des 20. Jahrhunderts entstand. Hannah Ma, die selbst in der „Feuervogel“-Inszenierung von Uwe Scholz am Stuttgarter Ballett getanzt hat, wird mit den jungen Tänzern eine Performance erarbeiten, die im Rahmen von „Perelin, der Nachtwald“ im September in der TUFA Trier gezeigt wird.

L'oiseau de feu – atelier proposé par hannah ma dance pour jeunes à partir de dix ans sur la suite «L'oiseau de feu» d'Igor Stravinsky

13./14. + 20./21.09.14

*jeweils von 10-14h in der Tufa Trier
Aufführung nach Absprache
am 26./27. und 28. September, Kosten 85 Euro
Anmeldung unter: info@tufatanz.com und
0176-21689418, www.tufatanz.com*

07.06. Dance Ability | 14.06. Qi Gong | 21.06. Autogenes Training und Progressive Muskelentspannung | 28.06. Atem-Therapie | 05.07. Tanzend Ressourcen entdecken | 12.07. Speaking Body | 19.07. Meditation und Selbstsuggestion | 13.09. Aktiv entspannen mit Pilates | 20.09. TanzKlangStimme | 27.09. Feldenkrais



**WORK
SHOPS**

„Tu deinem Leib Gutes, damit deine Seele Lust hat, darin zu wohnen.“
Was Teresa von Ávila bereits im 16. Jahrhundert wusste, ist in unserer heutigen Welt aktueller denn je. Viele Aufgaben überfordern uns, machen uns Angst. Dauerstress, Erschöpfung, Burn-out – mit einem guten

Bezug zu unserem Körper können wir die meisten modernen Krankheiten verhindern. Die Schnupperkurse zeigen zehn nachweislich hilfreiche Wege auf, Körper und Geist in Einklang bringen.

KÖRPER- GEIST- BALANCE

Série d'ateliers «le corps et l'esprit en équilibre». ateliers de trois heures (peuvent être réservés séparément) tous les samedis qui accueillent toutes celles et tous ceux qui souhaitent se faire plaisir. Les ateliers vous feront découvrir des méthodes éprouvées comme moyens efficaces dans l'harmonisation de l'esprit et du corps.

Insgesamt 10 Kurse à 3 Stunden (einzeln belegbar), an jedem Samstag im Zeitraum 7.6.-19.7. & 13.-27.9.2014, jeweils von 11.00-14.00 Uhr TUFA Workshopraum I, Bei Bedarf zusätzlich 14.15-17.15 Uhr, parallel zum Workshop für Kinder. Kosten: pro Kurs 15 Euro regulär, 10 Euro ermäßigt, Bei Buchung von 5 und mehr Kursen 20 % Rabatt

Info und Anmeldung:
monika.wender@gmail.com
oder 0179-1165063
Details zu den Workshops unter:
www.tufatanz.com

AUF ZACK

ODER – LOS BEWEG DICH
BOUGE – TOI!

WORK SHOPS

«Bouge-toi!» atelier pour enfants de 6 à 12 ans. Vivre son corps en jouant et en bougeant avec des éléments de danse, Yoga, Qi-Gong et psychomotricité. Série de 10 ateliers de 3 heures (peuvent être réservés séparément), parallèles aux ateliers pour adultes.

Mit spielerischen, positiven Impulsen den eigenen Körper erleben. Das spezielle Workshopkonzept verbindet verschiedene Bewegungselemente aus völlig unterschiedlichen Bereichen: Tanz, Yoga, Qi Gong, psychomotorische Spiele – kraftvolle, schnelle oder langsame Bewegungen zu Musik und mit zusätzlichen

Imaginationen. Mit einer Kombination aus verschiedenen Methoden wird der Weg zu einem Gleichgewicht zwischen körperlicher und geistiger Anforderung geebnet. Die Kurse werden von speziell geschulten Tänzern und Tänzerinnen geleitet, die insbesondere Kinder im Grundschulalter regelmäßig unterrichten. Zunächst

finden die Kurse an den 10 Samstagen zwischen dem 7. Juni 2014 und dem 27. September 2014 außerhalb der Ferien statt. Bei entsprechender Nachfrage werden die Kurse nach den Herbstferien 2014 fortgeführt.

*Insgesamt 10 Kurse à 3 Stunden (einzeln belegbar), an jedem Samstag im Zeitraum 7.6.-19.7. & 13.-27.9.2014, jeweils von 11.00 - 14.00 Uhr, TUFAs Ballettsaal, bei Bedarf zusätzlich 14.15 - 17.15 Uhr, parallel zum Workshop für Erwachsene. Kostenbeitrag: pro Kurs 5 Euro, Info und Anmeldung: monika.wender@gmail.com oder 0179-1165063
Details zu den Workshops unter: www.tufatanz.com*

Hauptsponsoren:



KULTURSOMMER
RHEINLAND-PFALZ



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Sponsoren:



FONDS
CULTUREL
NATIONAL
LUXEMBOURG



LOTTO STIFTUNG
RHEINLAND-PFALZ

Nikolaus Koch Stiftung

FONDATION
INDEPENDANCE

DEXIA BANQUE INTERNATIONALE À LUXEMBOURG
POUR LA PROMOTION DE L'ART ET DE LA CULTURE

KULTUR
STIFTUNG
TRIER



Partner:

TROIS
C-L
CENTRE DE CRÉATION
CHORÉGRAPHIQUE
LUXEMBOURGEOIS

VEDANZA
MOTION-ENTERTAINMENT



Compagnie Corps In Situ



Dance
development

metz

Mit
Unterstützung von:

Mierscher Kulturhaus
Kulturhaus Niederanven
Sacem
Knospe Naturkost